



Presidenza del Consiglio dei Ministri

REGIONE CALABRIA

DCA n.1 del 02/01/2023

OGGETTO: DCA n. 161 del 16/11/2022 – Approvazione Protocollo di Intesa tra Regione Calabria e Università della Calabria per la formazione linguistica di personale medico

IL COMMISSARIO AD ACTA

VISTO l'articolo 120, comma 2, della Costituzione;

VISTO l'articolo 8, comma 1, della legge 5 giugno 2003, n.131;

VISTO l'Accordo sul Piano di rientro della Regione Calabria, perfezionato tra il Ministro della salute, quello dell'Economia e delle Finanze e il Presidente p.t. della Regione Calabria, in data 17 dicembre 2009 e poi recepito con DGR n. 97 del 12 febbraio 2010;

VISTO l'articolo 4, commi 1 e 2, del D.L. 1 ottobre 2007, n. 159, convertito con modificazioni dalla legge 29 novembre 2007, n. 222;

VISTA la legge 23 dicembre 2009, n. 191 e, in particolare, l'articolo 2, commi 80, 88 e 88 bis;

VISTA la delibera del Consiglio dei Ministri del 4 novembre 2021, con la quale il Dott. Roberto Occhiuto è stato nominato quale Commissario *ad acta* per l'attuazione del Piano di rientro dai disavanzi del SSR calabrese, secondo i Programmi operativi di cui all'articolo 2, comma 88, della legge 23 dicembre 2009, n. 191 e ss.mm.ii., confermando i contenuti del mandato commissariale affidato con deliberazione del 27 novembre 2020;

VISTA la delibera del Consiglio dei Ministri adottata nella seduta del 23 Dicembre 2021 con la quale si è integrato il mandato commissariale attribuito, con la deliberazione del 4 novembre 2021, che confermava il mandato commissariale del 27 novembre 2020;

VISTA la delibera del Consiglio dei Ministri adottata nella seduta del 15 giugno 2022, con la quale il dott. Ernesto Esposito è stato nominato subcommissario unico per l'attuazione del Piano di rientro dai disavanzi del Servizio sanitario della Regione Calabria, con il compito di affiancare il Commissario ad acta nella predisposizione dei provvedimenti da assumere in esecuzione dell'incarico commissariale, ai sensi della deliberazione del Consiglio dei Ministri del 4 novembre 2021.

VISTO il Decreto Legge 10 novembre 2020 n. 150, pubblicato in pari data sulla G.U. n. 280, recante "Misure urgenti per il rilancio del servizio sanitario della regione Calabria e per il rinnovo degli organi elettivi", convertito con modificazioni nella legge 30 dicembre 2020, n. 181;

PREMESSO

- che in data 31 ottobre 2022 è stato pubblicato il DCA n. 146 del 31 ottobre 2022 avente come oggetto

“Approvazione Contratto Attuativo dell’accordo quadro sottoscritto in data 17 agosto 2022 con la Comercializadora de Servicios Medicos Cubanos S.A. (CSMC S.A.) di cooperazione per la fornitura di servizi medici e sanitari”;

- che con DCA n. 161 del 16/11/2022 sono stati integrati i contenuti del “Contratto Attuativo dell’accordo quadro sottoscritto in data 17 agosto 2022 con la Comercializadora de Servicios Medicos Cubanos S.A. (CSMC S.A.) di cooperazione per la fornitura di servizi medici e sanitari” allegato al DCA n. 146 del 31 ottobre 2022;

TENUTO CONTO che, come riportato nel DCA n. 161/22, è in corso tra la Regione Calabria e l’Università della Calabria una intesa di collaborazione nei processi di integrazione dei professionisti esteri in questione, sia in termini di efficientamento dei servizi sanitari regionali, scaturente dalla suddetta iniziativa, che di capacità di inclusione socioprofessionale dei cittadini extra UE;

CONSIDERATO che l’Università della Calabria, con nota acquisita al protocollo al n. 574444 del 28/12/2022, ha trasmesso una proposta relativa ad un corso intensivo di consolidamento delle competenze linguistiche nella lingua italiana, destinato al personale medico proveniente da Cuba che verrà impegnato in supporto alla Sanità pubblica regionale, della durata di 80 ore, che si baserà sui parametri del QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, Consiglio d’Europa, 2001/2018);

RILEVATO che il costo del percorso linguistico intensivo è stato quantificato in € 20.000 (IVA esente) per 50 partecipanti e che il Centro linguistico d’Ateneo metterà, inoltre, a disposizione dei medici le risorse per lo studio in autonomia, allo scopo di fornire un valido supporto utilizzabile dai corsisti durante il corso e al termine di esso, dando loro opportunità di continuare a migliorare le competenze acquisite in modo autonomo nell’ottica di un apprendimento permanente;

RITENUTO di procedere all’approvazione del Protocollo d’intesa allegato al presente provvedimento finalizzato alla regolamentazione del rapporto intercorrente tra Regione Calabria e Università della Calabria per lo svolgimento del corso di formazione destinato al personale medico proveniente da Cuba, secondo la proposta progettuale redatta dall’Università della Calabria;

RITENUTO, altresì, di demandare al Dipartimento Tutela della Salute, Servizi Socio Sanitari l’adozione del consequenziale provvedimento di impegno della spesa a valere sulle risorse del fondo sanitario regionale e sui pertinenti capitoli di spesa;

VISTO il supporto consulenziale reso dal Coordinatore dell’Avvocatura regionale, a mente del comma 5-bis, art. 10 della legge regionale 13 maggio 1996 n. 7 ed acquisito al prot. n. 575315 del 28/12/2022;

Tutto ciò premesso da valere come parte integrante, sostanziale e motivazionale del presente decreto, il Commissario ad acta, dott. Roberto Occhiuto

D E C R E T A

DI RITENERE quanto riportato tra i considerata parte integrante, inscindibile, sostanziale e motivazionale del presente provvedimento;

DI APPROVARE il Protocollo di intesa allegato al presente provvedimento finalizzato alla regolamentazione del rapporto intercorrente tra Regione Calabria e Università della Calabria per lo

svolgimento del corso di formazione destinato al personale medico proveniente da Cuba, che verrà impegnato in supporto alla Sanità pubblica regionale, secondo la proposta progettuale redatta dall'Università della Calabria ed acquisita al prot. n. 574444 del 28/12/2022;

DI DEMANDARE al Dipartimento Tutela della Salute, Servizi Socio Sanitari l'adozione del consequenziale provvedimento di impegno della spesa a valere sulle risorse del fondo sanitario regionale e sui pertinenti capitoli di spesa;

DI NOTIFICARE all'Università della Calabria il presente provvedimento mediante Posta Elettronica Certificata (PEC);

DI INVIARE il presente decreto, ai Ministeri della Salute e dell'Economia e Finanze, attraverso l'apposito sistema documentale "Piani di Rientro";

DI DARE MANDATO al Dirigente Generale del Dipartimento Regionale Tutela della Salute, Servizi Socio Sanitari per la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale Regione Calabria, ai sensi della legge Regionale 6 aprile 2011, n. 11 nonché sul sito istituzionale della Regione Calabria, ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33.

Il Sub Commissario

f.to Dott. Ernesto Esposito

Il Commissario ad acta

f.to Dott. Roberto Occhiuto

Dipartimento Tutela della Salute, Servizi Socio- Sanitari

Settore 1 “Personale e Professioni del Servizio Sanitario e Sistema universitario - Formazione - ECM”

Il Dirigente del Settore n. 1

f.to Avv. Sabina Scordo

Il Dirigente Generale

f.to Ing. Iole Fantozzi

**PROTOCOLLO DI INTESA
TRA
L'UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA E LA REGIONE CALABRIA**

L'Università della Calabria (nel seguito denominata "Università"), con sede legale in Via Pietro Bucci, Arcavacata di Rende (Cs), 87036, C.F. e P. IVA 80003950781, in persona del Rettore, Prof. Nicola Leone, domiciliato per la carica presso la sede dell'Università;

e

La Regione Calabria, con sede a Catanzaro, in persona del Commissario On. Roberto Occhiuto, domiciliato per la carica presso la sede della Regione Calabria

PREMESSO CHE la Regione Calabria ha richiesto all'Università della Calabria l'erogazione di corsi di formazione finalizzati al consolidamento delle competenze linguistiche nella lingua italiana, destinati al Personale medico proveniente da Cuba che verrà impegnato in supporto alla Sanità pubblica regionale, per la durata di 80 ore basati sui parametri del QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, Consiglio d'Europa, 2001/2018);

CONSIDERATO CHE l'impiego di personale medico in tempi molto brevi all'interno delle strutture ospedaliere richiede un supporto linguistico che, nell'immediatezza, possa dare ai medici cubani la possibilità di immergersi nel contesto sociale regionale e riesca, con linguaggio semplice ma accurato, a comunicare per socializzare e per espletare le loro mansioni professionali;

CONSIDERATO INOLTRE CHE l'erogazione di corsi di formazione per la lingua italiana consentirà al personale medico cubano di:

- apprendere la lingua italiana per raggiungere obiettivi di tipo professionale (come ad esempio: interagire con i propri colleghi, socializzare con i pazienti e capire le loro esigenze, partecipare a riunioni professionali, comprendere testi di carattere medico- specialistico);
- facilitare le relazioni interpersonali nell'ambito della comunità professionale e all'interno del contesto territoriale;

Tutto quanto sopra premesso, che costituisce parte integrante del presente Protocollo, le Parti convengono e stipulano quanto segue:

ART. 1- Oggetto

Il presente protocollo, nel riconoscimento reciproco delle rispettive autonomie e delle specifiche finalità istituzionali, disciplina l'erogazione di un **corso di formazione**, la cui organizzazione è descritta in allegato, finalizzato al consolidamento delle competenze linguistiche nella **lingua italiana**, destinato a cinquanta Medici provenienti da Cuba che verranno impegnati in supporto alla Sanità pubblica regionale.

Art. 2 – Impegni delle Parti

L'Università, attraverso il Centro Linguistico d'Ateneo, s'impegna ad erogare ai Medici cubani un corso di formazione per la lingua italiana seguendo un percorso linguistico intensivo della durata di tre settimane. L'Università metterà a disposizione dei Medici cubani le risorse per lo studio in autonomia, fruibili in ogni momento, allo scopo di fornire un valido sussidio integrativo utilizzabile dai corsisti durante il corso e al termine di esso, dando loro opportunità di continuare a migliorare le competenze acquisite in modo

autonomo nell'ottica di un apprendimento permanente.

La Regione Calabria, per l'erogazione del corso di lingua italiana ai Medici cubani, s'impegna a versare all'Università € 20.000 (esente IVA).

I Medici cubani possano fruire delle mense del Campus al costo di 9€ al pasto.

Art. 3 – Durata

Il presente protocollo è valido per il periodo del corso di formazione: dal 2 gennaio 2023 al 20 gennaio 2023.

Università della Calabria
Il Rettore
Nicola Leone

Regione Calabria
Il Commissario
On. Roberto Occhiuto

ALLEGATO: Gestione e organizzazione della didattica
Fase 1 Welcome e Test di ingresso (gennaio 2023)

Il personale medico cubano verrà accolto presso il Centro Linguistico d'Ateneo, sosterrà una Prova di livello della conoscenza in entrata della lingua italiana (**Test di ingresso**).

Tale Prova di livello ha l'obiettivo di valutare il livello di competenza iniziale di ogni singolo corsista rapportato alle seguenti abilità: ascolto, parlato, comprensione e produzione scritta, competenze lessicali, competenze strutturali. La Prova di livello in entrata è finalizzata alla suddivisione in due gruppi (25+25) sulla base del livello di competenza (**A1, A2, B1, B2**) e delle conoscenze iniziali degli studenti.

Fase 2 Percorso linguistico intensivo, modalità full immersion (gennaio 2023)

Il **Modulo** previsto avrà la **durata** complessiva di **80 ore** articolate come segue:

- **50 ore di esercitazioni** in aula;
- **10 ore di studio in autonomia** all'interno dei Laboratori Multimediali e accesso a risorse didattiche selezionate dal CLA, con supporto di un **Tutor linguistico**: i/le corsisti/e verranno incoraggiati ad apprendere e a migliorare le proprie competenze linguistiche con l'ausilio di materiale linguistico disponibile in programmi online o con risorse prodotte dal CLA come la *piattaforma CMC_E Project*.
- **20 ore a scelta fra due laboratori di approfondimento**:

A) Linguaggio specialistico;

B) Conversazione.

Fase 3 Autovalutazione e Prova di livello finale (gennaio 2023)

Al termine del percorso, i corsisti verranno invitati attraverso una guida dei descrittori presenti nel CEFR (Consiglio d'Europa 2001, 2020), ad auto-valutare le competenze acquisite ed evidenziare le competenze che dovranno ulteriormente approfondire. Inoltre, sosterranno una **Prova di livello finale**, attraverso la quale sarà possibile valutare in termini oggettivi le competenze raggiunte. Il CLA rilascerà una **Attestazione di livello** a comprovare la conclusione del percorso ed attestare le competenze acquisite.

Schema del percorso linguistico-formativo di lingua italiana L2, gennaio 2023

	Fase 1	Fase 2	Fase 3
Modulo basato sulle competenze in entrata (A1/A2, B1/B2)	Welcome Test di livello	50 ore di esercitazioni in aula 10 ore di studio in autonomia, con supporto del Tutor 20 ore di laboratorio di approfondimento (a scelta) tra: linguaggio specialistico, conversazione. (da erogare in una terza settimana)	Prova di livello finale Consegna degli Attestati di livello

Obiettivi e Tematiche

Abilità previste, presentate in modalità integrata:

- Comprensione orale
- Comprensione scritta
- Repertorio lessicale
- Produzione orale
- Produzione scritta

Tematiche

Le esercitazioni prevedono il focus su macro-temi (vedi la scheda Summer School 2022) che verranno presentati nelle diverse giornate e sviluppati attraverso la presentazione di video, testi orali e scritti, incontri con docenti/studenti che vivono e lavorano nel Campus. I macro-temi veicoleranno i corsisti verso sotto-tematiche che verranno identificate sulla base dei bisogni effettivi del personale medico e dopo avere acquisito quali sono le loro competenze di base ed i loro interessi.

Syllabus

Il Syllabus rispecchierà il principio del *Process Syllabus*. Si svilupperà, infatti, sulla base di un *outline* generale e, gradualmente, sui bisogni linguistici ed interessi professionali del personale medico. A termine del percorso linguistico, il Syllabus e il materiale sviluppato insieme ai corsisti verrà messo a disposizione per l'“accoglienza linguistica” del personale medico che arriverà con tempistiche future o per coloro che vorranno continuare ad esercitarsi attraverso lo studio in autonomia.

Obiettivi e attività finalizzati allo sviluppo delle diverse abilità da potenziare per la Lingua Italiana in **ambito professionale:**

- **Livello A1/A2:** si sviluppa la comprensione di brevi testi orali e scritti e si utilizzano espressioni di uso quotidiano.

Alla fine del percorso il corsista deve essere in grado di presentare sé stesso, fare domande e rispondere su argomenti personali, interagire in modo semplice se l'interlocutore parla lentamente e ha un atteggiamento collaborativo; deve comprendere frasi ed espressioni usate frequentemente in situazioni professionali concrete come rispondere a informazioni richieste da un/a paziente, un/a collega, dare consigli e suggerimenti sul benessere della persona; deve essere in grado di interagire su argomenti familiari e comuni;

- **Livello B1/B2** si sviluppa la capacità del corsista di gestire argomenti familiari che riguardano la propria professione e i propri campi di interesse, dimostrando dimestichezza nel parlato. Si guida, inoltre, il corsista a comprendere tematiche complesse, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. Si sviluppa la capacità di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, senza eccessiva fatica e tensione, con un parlante nativo.

Alla fine del percorso il corsista deve essere in grado di saper usare la lingua in situazioni lavorative concrete; deve saper produrre testi con un linguaggio semplice ma accurato; saper descrivere sintomi relativi alla salute di un paziente e saper dare consigli; deve essere in grado di produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti ed esprimere un'opinione, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.

Laboratori di approfondimento.

- A) Laboratorio di linguaggio specialistico.** I corsisti saranno incoraggiati ad approfondire il lessico, le strutture, la comprensione e produzione di testi regolativi, esplicativi e argomentativi, centrati sull'esperienza professionale (es. descrivere il proprio ambiente di lavoro, delineare il proprio percorso formativo, presentare un argomento legato al proprio settore di lavoro professionale, presentare e argomentare una propria ipotesi di lavoro).
- B) Laboratorio di conversazione.** I corsisti saranno guidati al riconoscimento dei registri impliciti della conversazione. Approfondiranno *task* linguistici-professionali come preparare una presentazione orale e presentare il proprio punto di vista durante una riunione di lavoro, un seminario, un dibattito.

Organizzazione della didattica
1a Settimana

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì
TEMA	<i>Welcome</i>	<i>La cultura italiana. La Calabria</i>	<i>Varietà della lingua e lingua scientifica</i>	<i>Il linguaggio della medicina: terminologia di base</i>	<i>Festa dell'Epifania. Studio in Autonomia: Conoscere le tradizioni italiane.</i>
10:00	Welcome	Attività di ascolto e video	Attività di ascolto e video	Attività di ascolto e video	Studio in Autonomia (SiA): Lettura e visione video. Compilazione Agenda SiA
11.00	Presentazione corso	Attività di ascolto e parlato	Attività di ascolto e parlato	Attività di ascolto e parlato	Studio in Autonomia (SiA): Lettura e visione video. Compilazione Agenda SiA
12.00	Conoscersi	Attività di riflessione linguistica e lessicale	Attività di riflessione linguistica e lessicale	Attività di riflessione linguistica e lessicale	Studio in Autonomia (SiA): Lettura e visione video. Compilazione Agenda SiA

13.00	Test di Livello	Attività di parlato e riflessione linguistica (Lab con il Tutor)	Attività di parlato e riflessione linguistica (Lab con il Tutor)	Attività di parlato e riflessione linguistica (Lab con il Tutor)	Studio in Autonomia (SiA): Lettura e visione video. Compilazione Agenda SiA
Pausa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa
15.00	Conoscersi	In giro per il Campus	Attività di lettura e scrittura	Attività di lettura e scrittura	Studio in Autonomia (SiA): Lettura e visione video. Compilazione Agenda SiA
16.00	Obiettivi Linguistici	In giro per il Campus	Attività di lettura e scrittura.	Attività di lettura e scrittura	Studio in Autonomia (SiA): Lettura e visione video. Compilazione Agenda SiA

2a Settimana

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì
Macro-temi	<i>La Sanità e l'Ospedale: assetto organizzativo</i>	<i>La lingua del medico, i farmaci</i>	<i>La lingua del paziente</i>	<i>Comunicare con il paziente</i>	<i>Il linguaggio della medicina: autovalutazione</i>
10:00	Attività di ascolto e video	Attività di ascolto e video	Attività di ascolto e video	Attività di ascolto e video	Riflessione sulle competenze acquisite
11.00	Attività di ascolto e parlato	Attività di ascolto e parlato	Attività di ascolto e parlato	Attività di ascolto e parlato	Riflessione sulle difficoltà di acquisizione e sui gap linguistici da colmare
12.00	Attività di ascolto e parlato (lavori di gruppo)	Attività di ascolto e parlato (lavori di gruppo)	Attività di ascolto e parlato (lavori di gruppo)	Attività di ascolto e parlato (lavori di gruppo)	Prova di Livello Finale

13.00	Attività di riflessione linguistica e culturale	Attività di riflessione linguistica e lessicale	Attività di riflessione linguistica e lessicale	Attività di riflessione linguistica e lessicale	Prova di Livello Finale
Pausa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa	Pranzo Mensa
15.00	Il linguaggio della Medicina. Il corpo umano. Gli strumenti del medico.	Attività di lettura e scrittura (Lab con il Tutor)	Attività di lettura e scrittura (Lab con il Tutor)	Attività di lettura e scrittura (Lab con il Tutor)	Incontro con una piccola comunità di studenti cubani presenti nel Campus, già esperti nella lingua italiana.
16.00	Attività di lettura e scrittura sul tema proposto.	Incontro con personale docente del Centro Sanitario di Ateneo	Incontro con un docente del Dipartimento di Farmacia e Scienze della Nutrizione.	Attività di lettura e scrittura (Lab con il Tutor)	Conclusione del corso: riflessioni finali.

3a Settimana

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì
Macro-temi	Laboratori	Laboratori	Laboratori	Laboratori	Laboratori
4 ore con orario da definire	- linguaggio specialistico - conversazione	- linguaggio specialistico - conversazione	- linguaggio specialistico - conversazione	- linguaggio specialistico - conversazione	- linguaggio specialistico - conversazione